

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Aarona: W ich ziemi nie będziesz dziedziczył i nie będziesz miał wśród nich działu* – Ja jestem twoim działem i twoim dziedzictwem wśród synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE powiedział też do Aarona: W ich ziemi nie będziesz dziedziczył i nie będziesz miał wśród nich działu. Ja jestem twoim działem i twoim dziedzictwem wśród synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Aarona: Nie będziesz miał dziedzictwa w ich ziemi i nie będziesz miał żadnego działu wśród nich. Ja jestem twoim działem i twoim dziedzictwem pośród synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem mówił Pan do Aarona: W ziemi ich dziedzictwa mieć nie będziesz, i działu nie będziesz miał między nimi; Jam dział twój, i dziedzictwo twoje w pośród synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Aarona: W ziemi ich nic nie posiędziecie ani części między nimi mieć będziecie: jam część i dziedzictwo twoje w pośrodku synów Izraelowych!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Pan do Aarona: Nie będziesz miał dziedzictwa w ich kraju; nie otrzymasz również pośród nich żadnego przydziału ziemi; Ja jestem działem twoim i dziedzictwem twoim pośród Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Aarona: W ich ziemi nie będziesz miał dziedzictwa, nie będzie też dla ciebie wśród nich działu. Ja jestem twoim działem i twoim dziedzictwem wśród synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie JAHWE powiedział do Aarona: Nie będziesz miał dziedzictwa w ich ziemi ani nie otrzymasz wśród nich żadnego działu. Ja jestem i twoim działem, i twoim dziedzictwem pośród Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Aarona: „Nie będziesz miał żadnego dziedzictwa w ich kraju i nie otrzymasz żadnej części ziemi. Ja bowiem jestem twoją częścią i dziedzictwem pośród Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił Jahwe do Aarona: - Nie będziesz posiadał dziedzictwa w ich kraju, nie będziesz miał swego działu między nimi. Ja sam jestem twoim działem i dziedzictwem pośród synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Aaharona: W ich ziemi nie będziesz miał dziedzictwa ani nie będziesz miał udziału [w wojennym łupie] razem z nimi. Ja jestem twoim udziałem i twoim dziedzictwem pośród synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І сказав Господь до Аарона: В їхній землі не наслідуй, і часті тобі не буде між ними, бо Я твоя часть і твоє

¹⁾ Lub: własności.

		Рафаїла Турконяка	насліддя посеред ізраїльських синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY powiedział do Ahrona: Nie będziesz miał dziedzictwa w ich ziemi oraz nie będziesz miał udziału między nimi; Ja jestem twoim udziałem oraz twoim dziedzictwem wśród synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rzekł do Aarona: "Nie będziesz miał dziedzictwa w ich ziemi i żaden dział nie przypadnie tobie pośród nich. Ja jestem twoim działem i twoim dziedzictwem pośród synów Izraela.